

CONTACT

☎ +336 88 31 98 42

✉ chloe.sncz@gmail.com

💻 www.activtrad.fr


in chloe-activtrad



KEY PROJECT

From June to October 2018, I had the opportunity to work with Around The Word on the sequel of my favorite video game.

I localized more than 150,000 words for this project, including dialogs, songs, items descriptions, and user interface in both solo and multiplayer modes.



Chloë Sanchez

EN-FR freelance translator

INTRODUCTION

I am an EN-FR freelance translator since February 2018 with a Master's Degree in translation (Master Rédacteur/Traducteur) from the University of Brest (Université de Bretagne Occidentale, France).

I specialized in video games localization, but I also work on technical texts (IT and construction), marketing texts (press releases), and legal texts (term and conditions, privacy policies, GDPR).

WORK EXPERIENCE

Freelance translator

February 2018 – today

ActivTrad

Translation and post-editing for ITC Translations (USA/France):

- Fields: marketing, legal, technical (27 projects)

Video games localization for Around The Word:

- June to October: more than 150,000 words on an action/adventure video game.

Internship in translation

April – September 2017

Script&Go, Rennes (FR)

- Translation and proofreading of BatiScript's user guide
- Localisation of BatiScript's website
- Localisation of Site Diary's website
- Translation of Kaligo's software interface
- Translation of press releases, products sheets et terms and conditions

Translation agency class

2016 – 2017

UBO, Brest

- Project manager and translator on a forum page dedicated to Path of Exile (video game).
- Project manager and translator for the Jane Goodall Institute in Belgium in the scientific field.
- Translator on a literary text entitled The Lion & the Heart of Wonder.
- Translator and proofreader for Talking Drugs in the medical/political/legal field.
- Translator for Share A Dream in the humanitarian field.
- Translator for OFPRA in the humanitarian field.
- Proofreader on a scientific article about archaeology.
- Translator for Cineuropa in the cultural field.
- Translator and proofreader for Hydraulique Sans Frontières in the scientific field.
- Translator and proofreader for Entrepreneurs du Monde in the financial field.
- Translator for AFMcK in the medical field.
- Translator for Globalong in the humanitarian field.

SKILLS

- Specialization in video games localization, and technical, legal and marketing translation.
- Proficiency with the following CAT tools: Trados, MemoQ, Memsource, Wordbee.
- Proficiency with Microsoft Office, Antidote, Verifika, MultiTerm.
- Knowledge of SEO, CSS and HTML.

REFERENCES



Florie Abélard
Project manager
Around The Word
florie@aroundtheword.com



Lea Stancavich
Linguistic resources manager
ITC Translations USA
l.stancavich@itcglobaltranslations.com

EDUCATION

- Master's degree Rédacteur/Traducteur** *2016 – 2017*
Université de Bretagne Occidentale, Brest (FR)
- 1st year Master's degree in English linguistics research** *2015 – 2016*
With honors
Université de Bretagne Occidentale, Brest (FR)
- Bachelor's degree in English** *2012 – 2015*
With honors
Université de Bretagne Occidentale, Brest
- BTS Social and Family Economics** *2010 – 2012*
Lycée Marie Curie, Tarbes (FR)
- High school diploma specialized in English** *2009*
With honors
Lycée la Découverte, Decazeville (FR)

HOBBIES AND INTERESTS

- Sport (roller skating et fitness)
- Video games
- Social studies
- Animal protection